

THE FOREIGN LANGUAGES CURRICULA FOR THE 5–7 GRADES OF SECONDARY SCHOOLS IN THE LIGHT OF THE SECONDARY SCHOOL REFORM (1946–1961)

© 2013

V.G. Bulgakova, methodologist, candidate of science competitor of the Uman State Pedagogical University named after Pavlo Tychnina
Kharkiv Academy of Continuous Education, Kharkiv (Ukraine)

Annotation: The problem of creating high-quality curricula and teaching materials in foreign languages has always been and up to now remains urgent. The process of educational reform in the first place is linked to the change of government documents, which the curricula are. The paper analyzes the structure and content of the foreign languages curricula for the 5–7 grades of secondary schools of the late 40's – early 60's of the XX century.

Keywords: high school, curriculum, foreign language, structure, content, grades 5–7, teaching material.

УДК 371.3:811.112.2

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

© 2013

В.А. Витренко, аспирант кафедры «Общая педагогика и психология»
Черкасский национальный университет имени Богдана Хмельницкого, Черкассы (Украина)

Аннотация: Статья посвящена проблемам формирования лингвострановедческой компетенции учителя иностранного языка. В статье дается определение лингвострановедческой компетенции, рассматриваются ее структура, содержание и специфика. Автор формулирует принципы формирования лингвострановедческой компетенции.

Ключевые слова: лингвострановедческая компетенция, концепция «культурной грамотности», фоновые знания, реалии, компоненты и принципы лингвострановедческой компетенции.

Проблема лингвострановедческой компетенции в процессе обучения иностранным языкам стоит давно. Много исследователей, известных педагогов подтверждают, изучения иностранного языка нельзя отделять от ознакомления с культурой страны изучаемого языка, ее историей, социокультурными традициями, особенностями национального видения мира народом-носителем. Этот тезис является общепризнанным в методике преподавания.

В методических исследованиях последних лет очень широко представлены много идей корректировки целей и обновления содержания обучения иностранному языку. Тот факт, что будущий учитель должен владеть иностранным языком как средством межкультурной коммуникации, приобретает решающее значение. Это предполагает необходимость формирования у него лингвострановедческой компетенции [1].

Основоположниками лингвострановедения в нашей стране по праву считаются Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров. Значительный фундаментальный вклад в разработку теоретических основ лингвострановедения внесли такие ученые как Л. С. Бархударов, Ж. Л. Витлин, П. Н. Донец, В. И. Кодухов, Г. В. Колшанский, А. Д. Мальцева, Р. К. Миньяр-Белоручев, О. Г. Оберемко, А. Д. Райхштейн, Г. Д. Томахин и др.

В их исследованиях были даны попытки философского обоснования культурологического подхода к обучению иностранным языкам (Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров, Л. Г. Ионин, А. А. Радугин, П. А. Сорокин и др.), были определены общие положения реализации лингвострановедческого подхода в системе высшего образования (В.В. Сафонова) [2, с. 3–4].

Цель статьи состоит в исследовании особенностей лингвострановедческой компетенции учителя иностранного языка.

Основу лингвострановедческой компетенции учителя иностранного языка, составляют фоновые знания типичного образованного представителя лингвокультурной общности. Словарь лингвистических терминов дает следующее определение фоновых знаний: «Фоновое знание – background knowledge – обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющееся основой языкового общения». Основной предпосылкой для адекватного общения является наличие общих знаний, особенно когда коммуниканты принадлежат к различным лингвокультурным общностям. В ходе обучения студенты должны усвоить определенный объем фоновых знаний [1].

Попытки описать фоновые знания типичного носите-

ля изучаемого языка и культуры неоднократно предпринимались как в зарубежных, так и отечественных исследованиях. Стала широко известна концепция «культурной грамотности», разработанная профессором английского языка Виргинского университета Э.Д. Хиршем. Он, проведя масштабные исследования, определил объем знаний, включенный в обязательный минимум культурной грамотности американцев. Был составлен словарь культурной грамотности, куда вошли основные сведения из мировой и американской истории, литературы и культуры. Однако данный словарь предназначен для самих американцев, и в нем практически полностью отсутствуют географические названия, реалии быта и нормы поведения, что важно для иностранца, изучающего американский вариант английского языка [3].

Фурманов В.П. выделяет следующие разделы **фоно-вых знаний**:

- 1) историко-культурный фон, включающий сведения о культуре общества в процессе его исторического развития;
- 2) социокультурный фон;
- 3) этнокультурный фон, включающий информацию о быте, традициях, праздниках;
- 4) семиотический фон, содержащий информацию о символике, обозначениях, особенностях иноязычного окружения [4].

Исследовательница утверждает, что именно этими знаниями должна овладеть «культурно-языковая» личность для успешного общения в ситуациях межкультурной коммуникации:

Простую и удобную модель для анализа специфики иноязычной культуры, предложил Х. Хамерли. Он выделил:

- 1) информационную (или фактическую) культуру (знания по истории, географии, общие сведения, которыми обладает типичный представитель общества);
- 2) поведенческую культуру (особенности взаимоотношений в обществе, нормы, ценности, разговорные формулы, язык телодвижений);
- 3) традиционную культуру с «большой буквы» (художественные ценности) [5].

Лингвострановедческое преподавание иностранных языков основывается на использовании одной из социальных функций языка – кумулятивной. В этой функции язык выступает связующим звеном между поколениями, хранилищем и средством передачи внеязыкового коллективного опыта. Мы знаем, что язык не только отражает современную культуру, но и фиксирует ее предшествующее состояние. Кумулятивная функция свойствен-

на всем языковым единицам, однако наиболее ярко она проявляется в области лексики – в словах, фразеологизмах, афоризмах.

Добиться адекватного взаимопонимания между коммуникантами в ситуациях межкультурной коммуникации невозможно без знания лексики с национально-культурным компонентом семантики [6, 7]. Такие результаты дал нам анализ основных положений лингвострановедческой теории слова.

Проблема отбора и классификации лексики с национально-культурным компонентом тесно связана с проблемой реалий. Термин «*реалия*» используется в лингвистике, литературоведении, переводоведении и лингвострановедении. В исследовательской литературе нет четких критериев определения реалии, хотя этот термин очень распространен [1].

Педагоги утверждают, что существует двоякое понимание данного явления:

- реалия-предмет как понятие, явление, характерное для истории, культуры, уклада жизни того или иного народа и не встречающееся у другого народа;

- реалия-слово, то есть языковые единицы, обозначающие такие явления, предметы и понятия, а также словосочетания, афоризмы и фразеологизмы.

Очень интересной представляется точка зрения В.П. Конецкой. Она рассматривает реалии не просто как особые предметы объективной реальности, а как особые референты – элементы объективной реальности, отраженные в сознании, то есть предметы мысли, с которыми соотносено данное языковое соответствие [8, с. 464].

С этой позиции выделяются три основные группы британской культурно-генетической общности в сопоставлении с русской:

1) универсалии – референты, тождественные по своим существенным и второстепенным признакам в сопоставляемых культурах (солнце, вода, воздух);

2) квазиреалии – референты, тождественные по своим существенным признакам, но различающиеся по второстепенным;

3) собственно реалии – референты, которые по своим существенным и второстепенным признакам являются уникальными, присущими лишь одной из сопоставляемых культур [8, с. 465].

Анализ литературы по проблемам межкультурной коммуникации позволяет выделить знания и умения, составляющие сущность лингвострановедческой компетенции.

Итак, лингвострановедческая компетенция – это способность осуществлять межкультурную коммуникацию, базирующуюся на знаниях лексических единиц с национально-культурным компонентом семантики и умениях адекватного их применения в ситуациях межкультурного общения, а также умениях использовать фоновые знания для достижения взаимопонимания в ситуациях опосредованного и непосредственного межкультурного общения [1].

Лингвострановедческую компетенцию можно разделить на компоненты:

а) познавательный: лингвистические знания, где особое внимание уделяется изучению лингвострановедческого материала; тематические знания (знания по темам страноведческого содержания: этнография, общественно-политическое устройство, система образования, культура и т.д.).

б) праксеологический: лингвистические умения (лексические, орфографические, произносительные умения распознавания речи на слух), здесь особое внимание уделяется умениям оперировать лингвострановедческим материалом.

в) мотивационный: подразумевает мотивы формирования лингвострановедческой компетенции; интерес к изучению иноязычной культуры и изучению иностранного языка, к лингвострановедческому материалу как

проявлению этой культуры в языке и деятельности по формированию лингвострановедческой компетенции и усвоению лингвострановедческого материала [9].

В основе процесса формирования лингвострановедческой компетенции лежат следующие принципы:

- Принцип диалога культур предполагает развитие культуры восприятия современного поликультурного мира, в целом, уважительное отношение к «другим» культурам, открытость культурным ценностям других народов и их толерантное восприятие.

- Принцип когнитивного обучения предполагает формирование когнитивного сознания инокультурной личности, системы знаний о мире, соотносимых с системой знаний представителей изучаемой культуры, перестройку стереотипов мышления.

- Принцип применения новых знаний на практике. Полученные знания не могут автоматически стать прочными. Необходимо умение использовать их, что может быть весьма непросто, так как сложно наложить новые знания иностранного языка и культуры страны этого языка на уже имеющиеся знания родного языка и культуры.

- Принцип комплексной реализации целей обучения предполагает формирование лингвострановедческой компетенции в неразрывной связи с изучением культуры языка [9].

Если учитель сможет сформировать у студентов названные выше знания и умения лингвострановедческой компетенции, то он обеспечит их коммуникативную компетенцию в ситуациях межкультурной коммуникации. Но исследователи также говорят, что в условиях педагогического вуза такой постановки вопроса недостаточно. В рамках профессионально обучения иностранному языку необходимо сформировать лингвострановедческую компетенцию учителя иностранного языка.

Лингвострановедческая компетенция учителя иностранного языка является компонентом его профессионально-коммуникативной компетенции и включает в свою структуру:

- основные фоновые знания типичного образованного представителя изучаемой лингвокультурной общности, а также умения использовать фоновые знания для достижения взаимопонимания в ситуациях опосредованного и непосредственного межкультурного общения;

- знание лексических единиц с национально-культурным компонентом значения и умение адекватно их применять в ситуациях межкультурной коммуникации;

- комплекс профессионально-педагогических умений, позволяющих наиболее эффективно обучать иностранному языку как средству межкультурного общения [1].

На современном этапе развития нашего общества значимость изучения иностранного языка возрастает, обостряется потребность в овладении иностранным языком как средством общения. В настоящее время все большее значение приобретают элементы лингвострановедения, вводимые в курс обучения иностранному языку в школе.

Лингвострановедческий аспект становится неотъемлемой частью уроков иностранного языка. Т.е. все более ощущается необходимость обучать не только языковым навыкам, но и культуре страны изучаемого языка. Использование лингвострановедческого аспекта способствует формированию мотивации учения, что в условиях школьного обучения важно, т.к. самоиноязычное общение не подкреплено языковой средой. Важнейшим мотивационным стимулом изучения иностранного языка является стремление к расширению своего общего кругозора. Следовательно, в школе учебный предмет является средством приобщения учащихся к духовной культуре других народов [10].

Обучение, построенное с применением лингвострановедческих и страноведческих материалов, безуслов-

но, повышает интерес учащихся к изучению иностранного языка путем развития внутренней мотивации при помощи переноса центра процесса обучения с учителя на ученика. Учебная деятельность может представлять собой своеобразный процесс, где именно дети, а не учитель определяют его содержание и форму его проведения. Никто не утверждает, что это поможет решению всех проблем в обучении иностранному языку, но это эффективное средство от однообразия, скуки, оно способствует развитию творческого потенциала учащегося, осознанию себя как члена общества, расширению языковых знаний, а также представляет собой действенный источник мотивации.

Благодаря использованию лингвострановедческих и страноведческих материалов занятия по иностранному языку отличаются коммуникативно-прагматической направленностью, самостоятельностью и творчеством учащихся, их высокой активностью и заинтересованностью в изучении языка, а также равно-партнерским сотрудничеством учащихся и учителя.

Таким образом, лингвострановедческая направленность обучения иностранным языкам обеспечивает реализацию не только общеобразовательных и воспитательных целей, но и практических. В этом проявляется специфика учебной дисциплины «иностранному языку» [10].

И в этой связи чрезвычайно важным для каждого учителя исследователи считают создание таких условий, которые позволили бы ученикам учиться с удовольствием, находить творческие решения поставленных задач и видеть результаты своего труда. Ведь именно это является залогом успешной учебной деятельности. Наука не остановилась на достигнутом, разрабатываются интересные приемы и методы, с помощью которых учителя стараются противостоять неблагоприятным условиям обучения, выйти за жесткие рамки программы и учебников, для того чтобы хоть как-то приблизиться к поставленным целям обучения.

Так как одной из актуальных проблем в обучении иностранного языка является разработка лингвострановедческого аспекта, весьма полезным представляется использовать лингвострановедческий аспект в виде разнообразного методического арсенала: репродукции, раздаточный материал, таблицы, схемы, особенно слайды и кинофильмы, кассеты с записью текстов страноведческого содержания. А также важно учитывать актуальные потребности, интересы, значимые для ученика цели и мотивы [10].

Таким образом, организация изучения иностранного языка в тесной связи с национальной культурой народа будет способствовать усилению коммуникативно-познавательной мотивации учащихся, расширению общекультурного кругозора, позволит разнообразить приемы и формы работ, апеллировать к интеллекту и эмоциональной сфере школьников, наиболее эффективно реализовать общедидактическое требование сочетания обучения с воспитанием.

Необходимость дальнейшего углубления вопроса о развитии системы профессиональных компетенций у учителей, и особенно, у учителей иностранного языка, необходимость педагогического обоснования новых подходов и направлений профессиональной подготовки будущих педагогов в условиях профилизации старшей ступени средней школы, требуют дополнительных исследований.

Для обучения межкультурному общению необходимо расширить содержание обучения за счет включения в курс иностранного языка ряда компонентов, нацеленных на развитие межкультурной компетенции – социокультурных, социолингвистических, лингвострановедческих. Если культура во всем многообразии значений этого слова становится содержанием обучения иностранному языку, то привычный для некоторых учите-

лей авторитарный стиль преподавания этого предмета становится практически неприемлемым. Поэтому перед школой ставится задача гуманизации педагогического иноязычного общения.

Формирование лингвострановедческой компетенции способствует расширению необходимых лингвострановедческих умений и навыков: лексических, произносительных, орфографических, умения распознавания речи на слух, умение оперировать лингвострановедческим материалом. При выполнении упражнений, направленных на формирование данной компетенции, важно делать акцент на различия в трактовке понятий сопоставляемых культур, на способность выявлять связь лексического фона с общим смыслом текста. Упражнения должны способствовать необходимости использования толковых или лингвострановедческих словарей при работе с текстом, возможности приобретения дополнительных страноведческих знаний в процессе анализа лексического фона слова. Формирование лингвострановедческой компетенции способствует перестройке стереотипов мышления в учащихся, полноценной коммуникации и подсознательному чувству языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Красножопова Е.С. Роль лингвострановедческой компетенции преподавателя иностранного языка при обучении основам межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]. – Режим доступа к статье: http://www.pglu.ru/lib/publications/University_Reading/2009/VIII/uch_2009_VIII_00004.pdf
2. Демьянова Ж.В. Формирование лингвострановедческой компетенции студентов неязыковых факультетов педагогического вуза: автореф. дис.на соискание учен. степени канд. пед. наук : спец. 13.00.08 «Теория и методика профессионального образования» / Ж. В. Демьянова : Челябинск, 2010. 24 с.
3. Hirsh A.D. The Dictionary of Cultural Literacy: What Every American Needs to Know [Text] / A.D. Hirsh. Boston, 1988. 251 с.
4. Фурманова В.П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам. М.: Изд-во Мордовского ун-та, 2007. 123 с.
5. Hammerly H. Synthesis in Second Language Teaching [Text] / H. Hammerly // Second Language Publications, 1982. 693 p.
6. Коновалова Е.Ю. Влияние социально-экономических изменений в обществе на культуру речи // Вектор науки ТГУ. Серия: Педагогика, психология. 2012. № 2. С. 157-159.
7. Коновалова Е.Ю. Современные аспекты языковой ситуации в условиях общественных изменений // Вестник Гуманитарного института ТГУ. 2010. № 4. С. 23-25.
8. Конечкая В.П. Лексико-семантическая характеристика языковых реалий [Текст] / В.П. Конечкая // Великобритания : лингвострановедческий словарь. М., 1980. С. 463-466.
9. Проект «лингвострановедческая компетенция». [Электронный ресурс]. – Режим доступа к статье: http://wiki.iteach.ru/index.php/Проект_%22_лингвострановедческая_компетенция%22
10. Ермолаева И.Н. Лингвострановедческий аспект обучения иностранным языкам. [Электронный ресурс]. – Режим доступа к статье: <http://festival.1september.ru/articles/586461/>

V.A. Vitrenko, postgraduate student of the department of "General Pedagogy and Psychology"
Cherkassy National University named after Bogdan Khmelnytsky, Cherkassy (Ukraine)

Annotation: The article is devoted to the formation of linguistic-cultural competence of the foreign language teacher. The definition of linguistic-cultural competence is presented; its structure, content and specificity are considered in the article. The author formulates the principles of linguistic-cultural competence.

Keywords: linguistic-cultural competence, the concept of "cultural literacy" background knowledge, reality, components and principles of linguistic-cultural competence.

УДК 372.21

СИСТЕМА ПОЗНАВАТЕЛЬНЫХ ПРОЕКТОВ И ЕЕ ВЛИЯНИЕ НА РАЗВИТИЕ ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ДОШКОЛЬНИКОВ

© 2013

С.В. Власенко, доцент кафедры педагогики

Н.И. Пустовалова, профессор кафедры психологии

Северо-Казахстанский государственный университет им. М. Козыбаева, Петропавловск (Казахстан)

Аннотация: Недостаточная представленность в психолого-педагогических и методических исследованиях путей и средств разработки методических основ использования метода проектов в процессе развития познавательной компетентности дошкольников и их объективная востребованность, обуславливает актуальность исследования данной проблемы. В статье приводится система проектов, направленная на развитие познавательной компетентности дошкольников.

Ключевые слова: дошкольное образование, познавательная компетентность, метод проектов.

Развивающаяся педагогика ненасилия существенно изменила отношение взрослых к детям. Уровень развития ребенка становится мерой качества работы педагога и всей образовательной системы в целом. Педагоги дошкольных образовательных учреждений ориентируются не только на подготовку к школе, но и на сохранение полноценного детства в соответствии с психофизическими особенностями развивающейся личности. Уважение к ребенку, принятие его целей, интересов, создание условий для развития – неперемные условия гуманистического подхода. Взрослые должны не только уделять внимание формированию целостной личности дошкольника и адаптации его к социальной жизни, но и предоставлять ребенку возможность самостоятельно овладеть нормами культуры. Уникальным средством обеспечения сотрудничества, сотворчества детей и взрослых, способном реализации личностно-ориентированного подхода к образованию является *использование метода проектов*. Значимость данной проблемы обусловлена определением в Государственном общеобязательном стандарте образования Республики Казахстан дошкольного воспитания и обучения главной цели «дошкольного воспитания и обучения на общенациональном уровне: развитие личности ребенка, владеющего ключевыми компетентностями, личностной культурой на основе общечеловеческих и национальных ценностей» [1].

Чтобы установить, каким образом можно развивать у дошкольников проектную деятельность, целесообразно проанализировать процесс реализации любого проекта. Ю.А. Варенова отмечает, что реализация метода проектов в практике работы дошкольных образовательных учреждений начинается с ориентации на актуальную проблему культурного саморазвития дошкольника, знакомства с циклами проектирования [2].

Проблему использования метода проекта в учебном процессе рассматривали Е. В. Петухова, О.Е.Рыбникова, А.А.Петухов [3], Т.В. Лукоянова [4].

Система проектов, направленная на развитие познавательной компетентности дошкольников, разработана нами на основе модели познавательной компетентности дошкольников. Мы полагаем, что каждый проводимый с дошкольниками проект, должен занимать определенное место в системе и быть направленным на развитие определенных компонентов познавательной компетентности. *Цель системы педагогических проектов:* формирование личности дошкольника, владеющего навыками познавательной деятельности, умеющего понимать

целостную картину мира и использовать информацию для решения жизненно важных проблем. В таблице 1 мы приводим разработанную нами систему проектов, направленную на развитие познавательной компетентности дошкольников.

Данная система отличается логичностью, последовательностью проводимых проектов, ориентирована на формирование компонентов познавательной компетентности, поэтому включает модули: познавательный, конструктивный, математический, информационный, исследовательский, экологический.

Ю.А. Варенова отмечает, что процесс проектирования состоит из трех этапов: разработка проектов, их реализация, анализ результатов. Условием освоения каждого этапа является коллективная мыслительная деятельность воспитателей, что позволяет ориентироваться на творческое развитие ребенка в образовательном пространстве детского сада; освоить алгоритм создания проекта, отталкиваясь от запросов детей; уметь без амбиций подключаться к целям и задачам детей; объединить усилия всех субъектов педагогического процесса, в том числе родителей [2, с. 22].

Таким образом, каждый проводимый проект направлен на развитие определенного компонента познавательной активности, и входит в состав определенного модуля, соответствующего определенной подобласти познавательной области «Познание». Причем проекты располагаются в порядке усложнения, длительности по времени, с учетом привлечения родителей.

Например, в ДООУ г. Петропавловска Северо-Казахстанской области «Петушок», «Солнышко» оборудована детская медиатека, включающая аудио- и видеодиски. Здесь дети с помощью педагога находят необходимые справочники, доступные для их понимания энциклопедии - для приобретения первоначальных понятий о геометрических фигурах, о предметах, имеющих различные геометрические формы и тела, об истории изучения геометрических фигур и тел. Воспитатели заботятся о том, чтобы воспитанники могли воспользоваться видеомагнитофоном и посмотреть художественные, учебные фильмы и мультфильмы, получить навыки работы с компьютером, освоить электронные развивающие игры. Н.А.Ермолова, С.Н. Матис, П. Гордиенко рассматривали, как можно использовать технологию «портфолио» в процессе становления учебной деятельности у детей дошкольного возраста [5].

Эффективность развития познавательной компе-